



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
Μόνιμη Αντιπροσωπεία της Ελλάδος
στο ΝΑΤΟ

ΑΔΙΑΒΑΘΜΗΤΟ
ΟΡΘΗ ΕΠΑΝΑΛΗΨΗ ΩΣ ΠΡΟΣ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ
ΕΠΕΙΓΟΝ

Αρμόδιος: Ασχος (ΜΕ) Δημήτριος Κανταρτζόγλου Βρυξέλλες, 19 Απριλίου 2021
Τηλ.: +32 2 707 6734 **Α.Π.:** 1998
Ηλεκ.
Δνση: **d.kantartzoglou@grdel-nato.be**

ΠΡΟΣ: ΓΕΕΘΑ/Γ2 (μ. ΓΕΕΘΑ)

ΚΟΙΝ.: ΥΠΕΞ/Δ' Γεν. Δ/ντη
ΥΠΕΞ/Δ2 Δ/νση
ΥΠΕΘΑ/ΓΔΑΕΕ/ΔΑΕΤΕ (μ.η.)
Υπουργείο Ανάπτυξης
/Γενική Γραμματεία Εμπορίου (μ.η.)
Πλ.Κάνιγγος
Υπουργείο Ανάπτυξης
/Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (μ.η.)
/Δνση Διεθνών Βιομηχανικών Σχέσεων
Πλ.Κάνιγγος
Τεχνικό Επιμελητήριο Ελλάδος
/Δνση Ε Επαγγελματικής Δραστηριότητας, (μ.η.)
Νίκης 4

ΘΕΜΑ: Ειδοποίηση Εκδήλωσης Πρόθεσης Συμμετοχής (Notification of Intend/NOI), σε Διαγωνιστική Διαδικασία για το Έργο: «Construct Off-base Storage Tanks at Sliven, 3PL31002»

1. Διαβιβάζεται, συνημμένως, ειδοποίηση εκδήλωσης πρόθεσης συμμετοχής (NOI) σε διαγωνιστική διαδικασία International Competitive Bidding (ICB), εκ μέρους Βουλγαρίας ως φιλοξενούντος έθνους, για υλοποίηση εν θέματι έργου υποδομής, στο Sliven. Εν λόγω έργο περιλαμβάνει εργασίες εγκαταστάσεων καυσίμων.

2. Καταληκτική ημερομηνία εκδήλωσης ενδιαφέροντος και υποβολής δήλωσης επιλεξιμότητας ενδιαφερομένων καθορίζεται η 14^η Μαΐου 2021, 17:00 τ.ώ.

3. Ενδιαφερόμενες εταιρίες αναζητήσουν περαιτέρω πληροφόρηση μέσω καθοριζομένου σημείου επαφής (Point of Contact/POC, βλ. παρ. 6 ειδοποίησης).

4. Παρακαλούμε για τις ενέργειές σας.

ΣΕΚΕΡΗΣ

Συν. Σελ: 12

ΑΚΡΙΒΕΣ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ
Ο υπάλληλος της Μ.Α. ΝΑΤΟ
Σταύρος Τσάκωνας
ΕΠ&ΠΛ.Α'

ΑΔΙΑΒΑΘΜΗΤΟ

NATO UNCLASSIFIED



ПОСТОЯННА ДЕЛЕГАЦИЯ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ КЪМ НАТО
DELEGATION PERMANENTE DE LA REPUBLIQUE DE BULGARIE AUPRES DE L'OTAN
PERMANENT DELEGATION OF THE REPUBLIC OF BULGARIA TO NATO

Office of the Defense Advisor

DA (2021) 12/16.07.2021

To: See Annex "A" (Atth: IC Representative)
Copy: NOR (CI) & (S&F) Branch

Subject: International Competitive Bidding for the Project 3PL31002 "Construct off-base storage tanks at SLIVEN"

1. Please find attached a set of documents concerning the ICB for the subject project.
2. Please distribute as appropriate.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Ivan Bechev', with a long horizontal flourish extending to the left.

Ivan Bechev
Resources Advisor

Enclosures: Ten (10) Pages

NATO UNCLASSIFIED

NATO UNCLASSIFIED

ANEX "A"

Distribution List for NATO Delegations:

Albania
Belgium
Bulgaria
Canada
Croatia
Czech Republic
Denmark
Estonia
France
Germany
Greece
Hungary
Iceland
Italy
Latvia
Lithuania
Luxembourg
Montenegro
Netherlands
Norway
Poland
Portugal
Romania
Slovakia
Slovenia
Spain
Turkey
United Kingdom
United States of America

NATO HQ, Boulevard Léopold III, L6/D3 – 1110 Brussels
Tél. +32 (0) 2 707 28 80; Fax: +32 (0) 2 707 28 32
e-mail: delegation@bg-nato.be

NATO UNCLASSIFIED



**СЪОБЩЕНИЕ ЗА НАМЕРЕНИЕ ЗА ПОКАНА ЗА
УЧАСТИЕ В МЕЖДУНАРОДЕН ТЪРГ**

МИНИСТЕРСТВО НА ОТБРАНАТА
1000 София, ул. "Дякон Игнатий" 3
регистрационен индекс и дата

№ 20-40-174/15.04.2021

**ДО: Страните-участнички от НАТО съгласно Списък за
разпращане (съгласно Приложение А)**

Министерство на отбраната на Република България, в качеството си на СТРАНА-ДОМАКИН, съобщава своето намерение да отправи **Покана за участие в международен търг (IFB)** за избор на изпълнител на **Проект ЗРЛЗ1002 „Ремонт на резервоари за съхранение на горива“** във в.ф. 42700 – Сливен. Проектът е част от пакет от способности СР 9А0995 „Вместимости за горива за летища на НАТО“ по Програмата на НАТО за инвестиции в сигурността (NSIP)

1. Кратко описание:

Проект ЗРЛЗ1002 включва изграждането на:

- Резервоарен парк с четири надземни стоманени резервоара 4 x 2500 м³ за съхранение на авиационно гориво JET A1– обща номинална вместимост 10000 м³.
- Автоналивна естакада за извършване на преливни операции с авиационно гориво от и на автоцистерни.
- ЖП наливна естакада за извършване на преливни операции с авиационно гориво от и на ЖП цистерни.
- Главна открита помпена станция, предназначена да обслужва резервоарния парк и терминалите с автохидранти на автоналивната естакада.
- Открита помпена станция, предназначена за разтоварване на продукт от ЖП цистерни. В помпената станция е разположено филтърно и помпено оборудване, монтирано и обвързано в две еднакви технологични линии, които са взаимнозаменяеми помежду си.
- Дренажни системи за отделяне на нестандартен продукт и вода от технологичните съоръжения и възстановяване на загубите на авиационно гориво;
- Противопожарно помпено с черпателен резервоар, водоем за пожарогасене и ВиК инсталации;
- Промислено - дъждовна канализация;
- Командни сгради със системи за автоматизация, защита и наблюдение;
- Електроинсталации – силно и слаботокови;
- Пътища, бетонови площадки и пътеки;
- Ограда;
- Ликвидация на сгради;
- Тестове с гориво.

2. Не е предвидено провеждане на оглед.

3. Приблизителна прогнозна стойност:

51 000 000 лева

4. Референтен номер на документа за искане и отпускане на средствата на Международния секретариат:

АС/4(PP)D/28231

5. Крайна дата, до която кандидатите трябва официално да изразят желание да бъдат поканени за участие в търга: **17.00 часа местно време на 14 май 2021 г.**

Кандидати с произход от страните-членки на НАТО, участващи в 9A0995 във формат „29В“, трябва да имат издадена „Декларация за съответствие“ (Приложение Б) на български или английски език, издадена от оторизиран орган в държавата по произход на компанията.

Съгласно т. 5(ii)(b) от Документ на НАТО АС/4-D/2261 кандидата трябва да е извършвал или да извършва дейности и услуги, сходни на посочените, или да е способен да докаже чрез своята бъдеща оферта за участие в търга способността си да изпълни предмета на договора. Страните по произход трябва да избягват включването на имена на фирми, които вероятно няма да участват в търга за изпълнение на предвиждания вид работа.

Декларацията за съответствие се изпраща в страната-домакин чрез 1) Дипломатическото представителство страната по произход на кандидата в столицата на страната-домакин или 2) чрез Постоянната делегация на страната по произход на кандидата към НАТО до Постоянната делегация на страната-домакин към НАТО след предварително уведомяване на страната-домакин за избора на този начин (т. 5(iii)(a) от Документ на НАТО АС/4-D/2261). **Няма да се приемат Декларации, получени директно от кандидатите и след крайната дата.**

Поканените да участват в процедурата кандидати могат да се обединяват и да подават обща оферта. Ако обединението не е юридическо лице, за всеки от участниците в него трябва да има издадена Декларация за съответствие. Изискването за наличие на Декларация за съответствие, важи и за подизпълнителите.

6. Декларациите за съответствие следва да бъдат представени на следния адрес в страната-домакин:

Министерство на отбраната на Република България
Главна дирекция „Инфраструктура на отбраната“
отдел „Инвестиции в сигурността на НАТО“
ул. „Дякон Игнатий“ № 3, гр. София
лице за контакт: инж. Валентин Карастоянов
тел: +359 2 92 20 720; факс: +359 2 987 96 93
електронна поща: v.karastoyanov@mod.bg

7. Дата, до която страната-домакин предвижда да разпространява тръжната документация: **21.05.2021 г.**

8. Срок за приемане на оферти: **42 календарни дни** след разпространението на тръжната документация.

9. Срок на валидност на офертите: **6 месеца**, считано от датата на подаването на офертата.

Участниците ще трябва да представят декларация за валидност на офертите по образец от тръжната документация. Участник, предложил по-кратък срок на валидност на офертата си ще бъде отстранен от процедурата. Ако е необходимо, страната-домакин ще покани участниците да удължат срока на валидност на офертите, до сключване на договор. Участник, който откаже да удължи срока на валидност на офертата си, се отстранява от процедурата. Участник, който откаже да удължи валидността на офертата си, се отстранява.

10. Референтен номер, който ще се използва по-късно за идентифициране на проекта: **3PL31002**

11. Предвиждан метод за провеждане на търга: Стандартна едноетапна процедура (най-ниска цена), в съответствие с параграф 6 (А) от Документ на НАТО АС/4-D/2261.

12. Ще бъде сключен един договор с фиксирана цена с един изпълнител. Не се допуска участие за изпълнение само на отделни части.

13. Очаквано сключване на договор: **до септември 2021 г.**

14. Очаквано приключване на договора: **декември 2022 г.**

15. Ниво на класификация на информацията: **НАТО НЕКЛАСИФИЦИРАНО.**

16. Страната-домакин не възнамерява да използва въпросник за общо финансово и техническо проучване на кандидатите по смисъла на т. 6А(к) от АС/4-D/2261.

17. Списък за разпрацане: **съгласно Приложение А.**

Детайлна информация за търга, ще бъде включена в Тръжната документация, която ще се предостави на участниците, за които са получени Декларации за съответствие съгласно указанията на страната-домакин и процедурата на НАТО.

Приложения:

Приложение А – Списък за разпространение на съобщението.

Приложение Б – Образец на Декларация за съответствие.

МИНИСТЪР НА ОТБРАНАТА НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

КРАСИМИР ДОНЧЕВ КАРАКАЧАНОВ

Списък за разпространение на
за намерение за покана за участие в международна тръжна процедура за
изпълнение на проект , СР 9А0995СР

Делегации към НАТО

Албания

Белгия

България

Канада

Хърватска

Чехия

Дания

Естония

Франция

Германия

Гърция

Унгария

Исландия

Италия

Латвия

Литва

Люксембург

Черна гора

Холандия

Норвегия

Полша

Португалия

Румъния

Словакия

Словения

Испания

Турция

Обединено Кралство Великобритания

Съединени Американски Щати

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

До: Дипломатическото представителство страната по произход в столицата на страната-домакин

или

Постоянната делегация на страната-домакин към НАТО²

*СТРАНА-ДОМАКИН: Република България, Министерство на отбраната
Главна дирекция „Инфраструктура на отбраната”
отдел „Инвестиции в сигурността на НАТО”
ул. „Дякон Игнатий” № 3, гр. София, България
лице за контакт: инж. Валентин Карастоянов
тел: +359 2 922 07 20; факс: +359 2 987 96 93
електронна поща: v.karastoyanov@mod.bg*

ОТНОСНО: Интерес за участие в международен търг за изпълнение на Проект 3PL31002 „Ремонт на резервоари за съхранение на горива“ от СР 9А0995 „Вместимости за горива за летища на НАТО“ по Програмата на НАТО за инвестиции в сигурността (NSIP).

1. Във връзка с горепосочения международен търг следното/следните (националност по произход) фирма/и проявиха интерес да получат тържните документи:

(а) “.....” (име, АД, ЕООД, ООД, т.н.)

Адрес:

Лице за контакт:

Телефон/факс:

имейл:

(б)

2. Удостоверявам, че посочената фирма/и има/т необходимите финансови, технически и професионални възможности, за да бъде/бъдат допуснати от правителството на (държава по произход) като участници в тържна процедура за възлагане на такъв предмет. Всички изброени фирми имат право на допуск до нивото, което се изисква за този проект.

.....
(подпис)

.....
(държава по произход)

² Виж т 5 от Съобщението за намерение за покана



**NOTIFICATION OF INTENT TO INVITE FOR
BID**

*TO: Participating countries from NATO according to the
Distribution List (according to Annex A)*

The Ministry of Defense of the Republic of Bulgaria, in its capacity as a HOST NATION, announces its intention to send an **Invitation For Bid (IFB)** selecting a contractor for project 3PL31002 "Construct off-base storage tanks at SLIVEN" from Capability Package Capability Package CP 9A0995 "Bulk fuel assets in the Southern region (East)" under NATO Security investment programme (NSIP).

1. Short description:

Project 3PL31002 including construction off:

- Storage tank facility including four overground steel storage tanks 4 x 2500 m³ for jet fuel JET A1 – combined rated capacity of 10,000 m³.
- Terminals for transfer operations with jet fuel from and to tanker trucks and service stations;
- Loading rail ramp for transfer operations with jet fuel from and to rail tanks;
- Open JET A1 jet fuel pump station designed to serve the storage facilities and the terminals with truck water connections of the truck loading ramp;
- Open JET A1 jet fuel pump station designed for unloading product from rail tanks. The main filter and pump equipment are located in the pump station, installed and connected in two identical technological lines which are interchangeable between each other;
- Drainage systems for separation of non-standard product and water from the process facilities and recovering the jet fuel losses;
- Fire pump station with intake tank, fire water tank and water supply systems;
- Industrial - storm sewer
- Control buildings including automation, protection and monitoring systems;
- Electrical installations – high voltage and low voltage;
- Roads, concrete platforms and paths;
- Fence;
- Demolition of buildings;
- Fuel tests.

2. No inspection is planned.

3. Approximate estimated value (without VAT, taxes and customs duties):

Project 3PL31002: BGN 51 000 000

4. Reference numbers of the documents of the International Secretariat for requesting and allocating the funds:

AC/4(PP)D/28231

5. Deadline by which candidates must formally express their wish to be invited to participate in the ICB: **17.00 hrs local on 14 May 2021.**

Candidates originating by the NATO Member States participating in 9A0995 in the "29B" format must have a "Declaration of Conformity" (Annex B) in Bulgarian or English issued by an authorized authority in the country of origin of the company.

According to item 5 (ii) (b) of NATO Document AC/4-D/2261, the company must have performed or performs activities and services similar to those specified, or be able to prove through its future bidding offer its ability to fulfill the object of the contract. It should be avoided including the names of companies that are unlikely to participate in the bidding procedure for the intended work.

The Declaration of Conformity shall be sent to the host country through 1) the diplomatic mission of the candidate country of origin in the host country's capital, or 2) through the Permanent Delegation of the candidate's country at NATO to the Permanent Host Country Delegation at NATO after a preliminary notifying the host country about the choice of this way (paragraph 5 (iii) (a) of NATO Document AC/4-D/2261). **Declarations received directly from applicants and after the deadline will not be accepted.**

Candidates invited to participate in the procedure may join together and submit a joint bid. If the association is not a legal entity, a declaration of conformity must be issued for each of its members. The requirement for a Declaration of Conformity applies to subcontractors too.

6. Declarations of conformity shall be submitted to the following address in the host nation:

Ministry of Defense of the Republic of Bulgaria

Directorate-General "Defense Infrastructure" section "NATO Security Investments"

3 Dyacon Ignatiy Str., Sofia

Contact person: eng. Valentin Karastoyanov

tel: +359 2 92 20 720; fax: +359 2 987 96 93

email: v. karastoyanov@mod.bg

7. Date till which the host nation intends to circulate the tender dossier: 21

May 2021.

8. Deadline for receipt of tenders: 42 calendar days after the tender documentation has been distributed.

9. Validity period of the tenders: 6 months as of the date of submission of the tender.

Tenderers will be required to provide a declaration of validity of the tenders under the pattern of the tender documentation. A tenderer who has offered a shorter validity period for his offer will be removed from the procedure. If necessary, the host nation will invite tenderers to extend the validity of the tenders until a contract is concluded. A tenderer who refuses to extend the validity of his offer is removed from the procedure. A bidder who refuses to extend the validity of his bid shall be removed.

10. Reference number to be used later to identify the project: 3PL31002

11. Tender method envisaged: Standard one-step procedure (lowest price), in accordance with paragraph 6 (A) of NATO Document AC/4-D/2261.

12. A fixed-price contract (formed by object prices) will be concluded with one contractor. Participation is not allowed in parts only.

13. Expected conclusion of contract: **till September 2021.**

14. Expected completion of the contract: **December 2022 r.**

15. Level of information classification: NATO UNCLASSIFIED.

16. The Host Country does not intend to use a questionnaire for a general financial and technical examination of applicants within the meaning of point 6A (k) of AC/4-D/2261.

17. List for distribution: according to Annex A.

Detailed information on the tender will be included in the Tender Documentation, which will be provided to the tenderers for whom Declarations of Conformity have been received in accordance with the host nation's instructions and the NATO procedure.

Annexes:

Annex A – Message distribution list.

Annex B – A pattern for Declaration of Conformity.

MINISTER OF DEFENSE OF THE REPUBLIC OF BULGARIA

KRASIMIR DONCHEV KARAKACHANOV



Distribution list of the Notification of intend (NOI) to invite bids
concerning ICB for implementation of project 3PL31002,
Bulgaria, CP 9A0995CP

NATO Delegations

Albania
Belgium
Bulgaria
Canada
Croatia
Czech Rep.
Denmark
Estonia
France
Germany
Greece
Hungary
Iceland
Italy
Latvia
Lithuania
Luxembourg
Montenegro
Netherlands
Norway
Poland
Portugal
Romania
Slovakia
Slovenia
Spain
Turkey
United Kingdom
United States of America

NATO UNCLASSIFIED

DECLARATION OF ELIGIBILITY

To: Diplomatic representative of the country of origin in the capital of the Host country
or
Host Nation Delegation to NATO ¹

*HN: Republic of Bulgaria
Ministry of Defence
Defence Infrastructure General Directorate
NATO Security Investments Department
3 Dyakon Ignatiy Str., 1092 Sofia, Bulgaria
phone: +359 2 922 07 20; fax: +359 2 987 96 93
Point Of Contact: eng. Valentin Karastoyanov
e-mail: v.karastoyanov@mod.bg*

SUBJECT: Expression of interest in ICB of the realization of Project 3PL31002 “Construct off-base storage tanks at SLIVEN”, Republic of Bulgaria. The project is included in Capability Package CP 9A0995 “Bulk fuel assets in the Southern region (East)”.

1. With reference to the above quoted ICB exercise, the following (nationality of origin) firm/s have expressed an interest in receiving the bidding documents:

- (a) “.....” (Name, Co., Ltd., etc.)
 Address:
 Point of Contact:
 Tel. No:
 Fax No:
 E-mail:

(b)

2. I certify that these firms have the necessary financial, technical and professional competence to be admitted by the Government(country of origin) as bidders were it responsible for awarding a contract of this nature. All the firms listed above are security cleared to the level required for this project.

.....
(Signed)

.....
(Country of Origin)

¹ Please, see NOI, p.5